PŘEKLAD

ŽENEVSKÁ DOHODA O OBCHODU S BANÁNY

1. Tato dohoda se uzavírá mezi Evropskou unií (dále jen „EU“) a Brazílií, Kolumbií, Kostarikou, Ekvádorem, Guatemalou, Hondurasem, Mexikem, Nikaraguou, Panamou, Peru a Venezuelou (dále jen „dodavatelé banánů ze zemí Latinské Ameriky požívajících doložky nejvyšších výhod“) a týká se struktury a fungování režimu obchodu EU s čerstvými banány, s výjimkou banánů plantejnů, zařazených pod položku HS 08030019 (dále jen „banány“) a pravidel a podmínek, které se na něj použijí.

2. Touto dohodou nejsou dotčena práva a povinnosti všech smluvních stran této dohody v rámci WTO, s výhradou níže uvedených odstavců 3 až 8.

3. EU souhlasí s tímto:

a) Aniž je dotčeno písmeno b) níže, uplatňuje EU na banány tato maximální cla ([1]):

— od 15. prosince 2009 do 31. prosince 2010	148 EUR/mt
— 1. ledna 2011	143 EUR/mt
— 1. ledna 2012	136 EUR/mt
— 1. ledna 2013	132 EUR/mt
— 1. ledna 2014	127 EUR/mt
— 1. ledna 2015	122 EUR/mt
— 1. ledna 2016	117 EUR/mt
— 1. ledna 2017	114 EUR/mt

b) Nebudou-li podmínky z Dohá ([2]) stanoveny do 31. prosince 2013, odloží se až do stanovení těchto podmínek příslušné snížení cel podle odst. 3 písm. a) výše. Lhůta pro stanovení podmínek v žádném případě nepřekročí 31. prosinec 2015. Během období odkladu se použije sazba cla 132 EUR/mt. Po uplynutí dvouletého období nebo okamžitě po stanovení podmínek z Dohá, podle toho, co nastane dříve, bude sazba cla činit 127 EUR/mt. Použitelná cla nesmějí být vyšší než 122 EUR/mt v prvním, 117 EUR/mt v druhém a 114 EUR/mt v třetím následujícím roce, vždy od 1. ledna každého roku.

c) EU zachová doložku nejvyšších výhod založenou výlučně na clech pro dovoz banánů ([3]).

4. a) EU závazně stanoví snížení cel stanovených v odstavci 3. Za tímto účelem se tato dohoda začlení do seznamu Světové obchodní organizace pro EU formou certifikace ([4]) v souladu s rozhodnutím ze dne 26. března 1980 o postupech při provádění změn a oprav listin celních koncesí (L/4962).

b) Po vstupu této dohody v platnost předloží EU generálnímu řediteli pro certifikaci návrh seznamu týkajícího se banánů a začlení do něj text této dohody.

c) Strany této dohody souhlasí, že nevznesou námitky k certifikaci změněného seznamu, pokud bude tato dohoda v oznámení správně reprodukována.

([1]) Po podpisu této dohody uplatňuje EU platná cla uvedená v odst. 3 písm. a) se zpětnou působností pro období od 15. prosince 2009 do dne podpisu. Příslušné celní orgány na žádost vrátí přeplatky na clech, které překračují částku stanovenou tímto ustanovením.

([2]) Podmínkami z Dohá se pro účely této dohody rozumí, že musí být dosaženo konsenzu ve Výboru pro obchodní jednání, aby se přistoupilo k naplánování jednání o přístupu na trh se zemědělskými a nezemědělskými produkty.

([3]) Toto ustanovení neznamená schválení jiných než celních opatření na banány, která nejsou v souladu se závazky EU v rámci dohod WTO.

([4]) Datum certifikace je dnem, kdy generální ředitel osvědčí, že změny zanesené do seznamu EU se staly certifikacemi v souladu s rozhodnutím ze dne 26. března 1980 o postupech při provádění změn a oprav listin celních koncesí (referenční dokument WT/LET).

5. Při certifikaci se vyřeší spory, u nichž probíhá řízení, WT/DS27, WT/DS361, WT/DS364, WT/DS16, WT/DS105, WT/DS158, WT/L/616, WT/L/625 a všechny stížnosti, které do té doby předložil kterýkoli dodavatel banánů ze zemí Latinské Ameriky požívajících doložky nejvyšších výhod postupem podle článků XXIV a XXVIII GATT z roku 1994, pokud jde o režim obchodu EU s banány (včetně G/SECRET/22 položky 08030019 a G/SECRET/22/Add.1, G/SECRET/20, G/SECRET/20/Add.1 a G/SECRET/26) ([1]). Do dvou týdnů po certifikaci oznámí společně příslušné smluvní strany orgánu pro řešení sporů, že dosáhly vzájemné shody, pokud jde o řešení, jímž se ukončí tyto spory ([2]).

6. Aniž jsou dotčena jejich práva podle dohody o WTO, včetně těch, které vyplývají ze sporů a stížností uvedených v odstavci 5, dodavatelé banánů ze zemí Latinské Ameriky požívajících doložky nejvyšších výhod se dále zavazují, že od 15. prosince 2009 do certifikace nepodniknou žádné další kroky v souvislosti se spory a stížnostmi uvedenými v odstavci 5, pokud EU dodrží odstavec 3 a odst. 4 písm. b) a písm. c).

7. Dodavatelé banánů ze zemí Latinské Ameriky požívajících doložky nejvyšších výhod se dohodli, že tato dohoda představuje konečné závazky EU v oblasti přístupu na trh s banány a začlení se do konečných výsledků dalšího vícestranného ujednání o přístup na trh se zemědělskými produkty úspěšně uzavřeném v rámci WTO (včetně kola jednání z Dohá) ([3]).

8. a) Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž poslední smluvní strana oznámí generálnímu řediteli ukončení příslušných postupů nezbytných pro uvedený účel. Každá smluvní strana poskytne ostatním smluvním stranám opis tohoto oznámení.

b) Aniž je dotčeno písmeno a), souhlasí smluvní strany s prozatímním uplatňováním odstavců 3, 6 a 7 ode dne podpisu této dohody.

Za Brazílii

Za Kolumbii

Za Kostariku

Za Ekvádor

Za Evropskou unii

([1]) Datem urovnání bude den certifikace (referenční dokument WT/LET).

([2]) Řešení těchto sporů nemá vliv na právo jakékoli strany začít nový spor v rámci DSU (Ujednání o řešení sporů) ani budoucí práva v rámci postupů podle článků XXVI a XXVIII dohody GATT 1994.

([3]) Pokud se certifikace neukončí do dne uzavření dalšího vícestranného jednání o přístupu na trh se zemědělskými produkty rámci WTO (včetně kola jednání z Dohá), začlení se tato dohoda do seznamu WTO pro EU ke dni, kdy uvedený seznam vstoupí v platnost jako součást výsledků daného jednání.

Za Guatemalu

Za Honduras

Za Mexiko

Za Nikaraguu

Za Panamu

Za Peru

Za Venezuelu